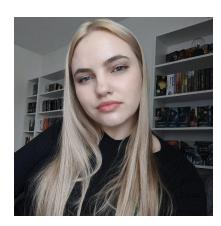
#### **Curriculum Vitae**



Oksana Romaniuk Kyiv, Ukraine Date of birth: 01/27/1998 Nationality: Ukrainian

E-mail:

oksanaromaniukokay@gmail.com

Phone: 0667208307

Current position: Literary Translator

#### Education

Bachelor's Degree (2014—2018)
Kyiv National Linguistic University
obtained qualification:
Field of Study Philology
Study Program Translation (English)
Professional qualification
expert in translation (the English language)
Bachelor's Diploma with honours

Master's Degree (2018—2019) Kyiv National Linguistic University

obtained qualification:

Program Subject Area Philology

Educational program Translation studies: specialized translation (the English language and second foreign language)

Professional qualification

philologist, the English and the Spanish languages translator and interpreter, lecturer

Master's Diploma with honours

Litosvita / Center for Literary Education, Kyiv (March 2020—May 2020) Editing and Stylistics Course

Litosvita / Center for Literary Education, Kyiv (March 2020—May 2020) Literary Translation Course

## Experience

#### Work experience:

#### 2015—Present

Freelance Translation

#### 2020 Expert in Translation (Editing)

• Donal Ryan. The Spinning Heart. A novel / translated from English into Ukrainian by Olha Demydenko. Lviv: Astrolabe Publishing, 2020.

#### 2022 Published Translations:

- Paul Tobin, Ron Chan. Plants vs. Zombies Volume 3: Bully For You. A graphic novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Kyiv: TUOS Comics, 2022.
- L. Frank Baum, Eric Shanower, Skottie Young. The Wonderful Wizard of Oz. Part 1. A graphic novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Kyiv: TUOS Comics, 2022.

#### 2023 Published Translations:

- L. Frank Baum, Eric Shanower, Skottie Young. The Wonderful Wizard of Oz. Part 2. A graphic novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Kyiv: TUOS Comics, 2023.
- Georgette Heyer. These Old Shades. A novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Lviv: Astrolabe Publishing, 2023.

#### 2023 Forthcoming Translations:

- Paul Tobin, Andie Tong. Plants vs. Zombies Volume 4: Grown Sweet Home. A graphic novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Kyiv: TUOS Comics.
- Georgette Heyer. The Grand Sophy. A novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Lviv: Astrolabe Publishing.

- Marita Conlon-McKenna. Under the Hawthorn Tree. Children of the Famine series novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Lviv: Astrolabe Publishing.
- Marita Conlon-McKenna. Wildflower Girl. Children of the Famine series novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Lviv: Astrolabe Publishing.
- Marita Conlon-McKenna. Fields of Home. Children of the Famine series novel / translated from English into Ukrainian by Oksana Romaniuk. Lviv: Astrolabe Publishing.

#### October 2022—April 2023

Teaching Assistant at Idsall School, Shifnal, Shropshire, England.

#### Trainee experience:

#### March 2018, NGO "Molodist", Kyiv

Translation of subtitles (English)

### March 2019—April 2019, Ministry for Regional Development, Construction and Public Housing and Utilities of Ukraine, Kyiv

Translation of Technical Regulations (English)

### September 2019—October 2019, Kyiv National Linguistic University, Kyiv

Translation Studies, Phonetics and English Language Teaching

#### October 2019—November 2019, NGO "ECC", Kyiv

Literary translation, translation of articles (English)

#### November 2019, NGO "ECC", Kyiv

Literary translation, translation of articles (Spanish)

### Volunteering

## September 2016, Babyn Yar Commemoration, Kyiv

Guide-interpreter

### May 2017, The Eurovision Song Contest, Kyiv

Guide-interpreter

## **Professional Skills**

Specialized translation and interpretation Literary translation Language and Translation Studies teaching

# Language Skills

Ukrainian — native English — proficient Spanish — intermediate

### **PC Skills**

Advanced PC user

### **Hobbies and Interests**

Writing fiction and poetry, Reading, Drawing, Playing piano and sopilka, Playing story-driven video games